

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS

(NICARAGUA v. HONDURAS)

ORDER OF 22 OCTOBER 1986

1986

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA c. HONDURAS)

ORDONNANCE DU 22 OCTOBRE 1986

Official citation :

Border and Transborder Armed Actions
(*Nicaragua v. Honduras*), Order of 22 October 1986,
I.C.J. Reports 1986, p. 551.

Mode officiel de citation :

Actions armées frontalières et transfrontalières
(*Nicaragua c. Honduras*), ordonnance du 22 octobre 1986,
C.I.J. Recueil 1986, p. 551.

Sales number

N° de vente :

524

22 OCTOBER 1986

ORDER

BORDER AND TRANSBORDER ARMED ACTIONS
(NICARAGUA v. HONDURAS)

ACTIONS ARMÉES FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES
(NICARAGUA c. HONDURAS)

22 OCTOBRE 1986

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1986

1986
22 October
General List
No. 74

22 October 1986

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS

(NICARAGUA *v.* HONDURAS)

ORDER

Present : *President* NAGENDRA SINGH ; *Vice-President* DE LACHARRIÈRE ;
Judges LACHS, RUDA, ELIAS, ODA, AGO, SETTE-CAMARA,
SCHWEBEL, Sir Robert JENNINGS, MBAYE, BEDJAOUI, NI, EVENSEN,
TARASSOV ; *Registrar* TORRES BERNÁRDEZ.

The International Court of Justice,

Composed as above,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court,

Having regard to Articles 31, 40, 44, 48 and 79 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed by the Republic of Nicaragua in the Registry of the Court on 28 July 1986, instituting proceedings against the Republic of Honduras ;

Whereas the Republic of Honduras was on the same day informed by telegram of the filing of the Application, and of the submissions made therein, and was immediately sent a copy of it ;

Whereas in a letter dated 29 August 1986 the Minister for External Relations of Honduras informed the Court that in his Government's view it had no jurisdiction over the matters raised by the Application, and

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1986

22 octobre 1986

1986
22 octobre
Rôle général
n° 74AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA c. HONDURAS)

ORDONNANCE

Présents : M. NAGENDRA SINGH, *Président* ; M. DE LACHARRIÈRE, *Vice-Président* ; MM. LACHS, RUDA, ELIAS, ODA, AGO, SETTE-CAMARA, SCHWEBEL, sir Robert JENNINGS, MM. MBAYE, BEDJAOUI, NI, EVENSEN, TARASSOV, *juges* ; M. TORRES BERNÁRDEZ, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour,

Vu les articles 31, 40, 44, 48 et 79 du Règlement de la Cour,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 28 juillet 1986 par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République du Honduras ;

Considérant que la République du Honduras a été le même jour avisée par télégramme du dépôt de la requête ainsi que des conclusions qui y figuraient, et qu'une copie de cette requête lui a été transmise immédiatement ;

Considérant que dans une lettre en date du 29 août 1986 le ministre des relations extérieures de la République du Honduras a fait savoir à la Cour que, de l'avis de son gouvernement, celle-ci n'avait pas compétence pour

expressed the hope that the Court would first confine the written proceedings to the issues of jurisdiction and admissibility ;

Whereas the Parties have appointed as agents their respective Ambassadors in The Hague, namely Mr. Carlos Argüello Gómez for the Republic of Nicaragua and Mr. Mario Carías for the Republic of Honduras ;

Whereas the Parties are agreed that the issues of jurisdiction and admissibility should be dealt with at a preliminary stage of the proceedings ;

Whereas it is necessary for the Court to be informed at that stage of all the contentions and evidence of fact and law on which the Parties rely in that connection ;

Taking into account the agreement concerning the procedure expressed by the Parties, consulted under Article 31 of the Rules ;

Decides that the first pleading shall be a Memorial by the Republic of Honduras dealing exclusively with the issues of jurisdiction and admissibility, and that the Republic of Nicaragua shall in reply submit a Counter-Memorial confined to the same issues ;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings :

23 February 1987 for the Memorial of Honduras ;

22 June 1987 for the Counter-Memorial of Nicaragua ;

And reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-second day of October, one thousand nine hundred and eighty-six, in three copies, of which one will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua, and to the Government of the Republic of Honduras, respectively.

(Signed) NAGENDRA SINGH,
President.

(Signed) Santiago TORRES BERNÁRDEZ,
Registrar.

connaître des questions faisant l'objet de la requête et a exprimé l'espoir que la Cour limiterait d'abord la procédure écrite aux questions de compétence et de recevabilité ;

Considérant que les Parties ont désigné comme agents leurs ambassadeurs respectifs à La Haye, à savoir M. Carlos Argüello Gómez pour la République du Nicaragua et M. Mario Carias pour la République du Honduras ;

Considérant que les Parties sont d'accord pour que les questions de compétence et de recevabilité soient traitées à un stade préliminaire de la procédure ;

Considérant qu'il est nécessaire que la Cour soit informée à ce stade de tous les moyens de fait et de droit sur lesquels les Parties se fondent à ce sujet ;

Compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, consultées en vertu de l'article 31 du Règlement, au sujet de la procédure ;

Décide que la République du Honduras présentera, en tant que première pièce de la procédure écrite, un mémoire consacré aux seules questions de compétence et de recevabilité et que la République du Nicaragua présentera en réponse un contre-mémoire limité aux mêmes questions ;

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces :

Pour le mémoire de la République du Honduras, le 23 février 1987 ;

Pour le contre-mémoire de la République du Nicaragua, le 22 juin 1987 ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le vingt-deux octobre mil neuf cent quatre-vingt-six, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République du Honduras.

Le Président,

(Signé) NAGENDRA SINGH.

Le Greffier,

(Signé) Santiago TORRES BERNARDEZ.